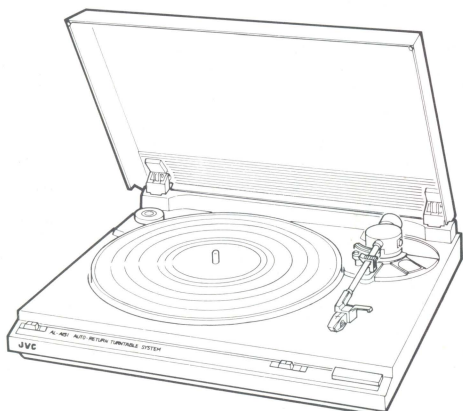


JVC | Instruction Book

AUTO-RETURN TURNTABLE **AL-A151BK/AL-A151BKX**

BEDIENUNGSANLEITUNG: PLATTENSPIELER MIT AUTOMATISCHER TONARMRÜCKÜHRUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE A RETOUR AUTOMATIQUE
GEBRUIKSASSNWIJZING: DRAAITAFEL MET AUTOMATISCHE TERUGSLAG
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS DE RETORNO AUTOMATICO
BRUKSANVISNING: HELAUTOMATISK SKIVSPELARE



AL-A151BK

AL-A151BKX
(without cartridge)
(Ohne Tonabnehmer)
(sans cellule)
(geen element)
(sin cápsula)
(Utan Pick-up)

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom) Mains Supply (AC 240V ~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.

If in doubt — consult a competent electrician.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 82/499/EEC.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EWG-RICHTLINIE 82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 82/499.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie, etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Note:

- No cartridge is provided with the AL-A151BKX.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Hinweis:

- Der AL-A151BKX wird ohne Tonabnehmer geliefert.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Remarque:

- La AL-A151BKX est livrée sans cellule.

CONTENTS

Important	1
Preparations	3
Cartridge mounting and replace	3
Connection to a stereo amplifier	5
Description and functions	5
Stylus replacement	7
Adjustments	7
Specifications	9

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
- Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.

2. Power

- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- Do not insert any foreign object into the turntable.

INHALT

Wichtig	1
Vorbereitungen	3
Einsetzen und	
Auswechseln des Tonabnehmers	3
Anschluß an einen Stereo-Verstärker	5
Beschreibung und Funktionen	5
Auswechseln der Nadel	7
Einstellungen	7
Technische Daten	9

WICHTIG

1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Aufstellungsort wählen (zwischen 5°C und 40°C).
- Staubeinwirkung oder Vibrationen ausgesetzte Orte meiden.

2. Spannungsversorgung

- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel selbst abziehen.

3. Fehlfunktionen etc.

- Keine Gegenstände in den Plattenspieler einführen.

SOMMAIRE

Important	1
Préparatifs	3
Mise en place et	
remplacement de la cellule	3
Description et fonctions	5
Raccordement à un amplificateur stéréo	5
Remplacement de la pointe de lecture	7
Réglages	7
Caractéristiques techniques	9

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
- Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

2. Alimentation

- Lors du débranchement de la prise, toujours tirer sur celle-ci et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements, etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

VARNING

Huvudströmbrytaren är sekundärt kopplad och skiljer inte apparaten från nätet när den är ställd i läge "från" (d v s när tonarmen vilar på tonarmstödet). För att apparaten skall skiljas helt från nätet måste nätsladden dras ur från vägguttaget.



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de choques eléctricos, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, las cubiertas ni el gabinete
2. No exponga este aparato a la lluvia o a la humedad.

VARNING

Elektriska stötar och överslag i apparaten kan elimineras genom följande:

1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje från apparaten.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Opmerking:

- Bij AL-A151BKX wordt geen element geleverd.

Antes que nada, aecemos, agradecerle por la compra de uno de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para obtener, de tal modo, el mayor rendimiento posible.

Por cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Nota:

- Con el modelo AL-A151BKX no se suministra la cápsula.

Gratulerar till ditt val av denna JVC-produkt.

Innan du börjar använda apparaten, skall du noggrant läsa igenom denna bruksanvisning för att få ut mesta möjliga av skivspelaren.

Kontakta din JVC-återförsäljare, om du har några frågor.

Anm:

- Till AL-A151BKX medföljer ingen pickup.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Voorbereidingen	4
Aanbrengen en vervangen van het element	4
Aansluiting op een stereo versterker	6
Beschrijving en functies	6
Vervanging van de naald	8
Instellingen	8
Technische gegevens	10

INDICE

Importante	2
Preparaciones	4
Montaje y reemplazo de la cápsula	4
Conexión a un amplificador estéreo	6
Descripción y funciones	6
Cambio de la aguja	8
Ajustes	8
Especificaciones	10

INNEHÅLL

Observera	2
Förberedelser	4
Montering och byte av pickup	4
Anslutning till stereoförstärkare	6
Funktionsbeskrivning	6
Byte av pickupnål	8
Inställningar	8
Tekniska data	10

BELANGRIJK

1. Inbouw

- Kies een plaats uit die waterpas, droog en neut te koud of te heet is (tussen 5°C en 40°C).
- Vermijd plaatsing op een stoffige plaats of een aan trillingen blootgestelde plaats.

2. Voeding

- Trek altijd aan de stekker, nooit aan het snoer, wanneer deze uit het stopkontakt verwijderd wordt.

3. Defecten, enz.

- Steek geen vreemde voorwerpen in de draaitafel.

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y ni demasiado frío ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorientos o sometidos a vibraciones.

2. Cordón de alimentación

- Al retirar el enchufe del tomacorriente de pared, tire siempre del enchufe y no del cordón mismo.

3. Desperfectos, etc.

- No inserte ningún objeto extraño a dentro del tocadiscos.

OBSERVERA

1. Installation

- Välj ett ställe som är plant, torrt och varken för varmt eller för kallt (mellan +5° och +40°C).
- Undvik dammiga ställen och där starka vibrationer förekommer.

2. Strömförsörjning

- Håll alltid i kontakten, inte i sladden, när nätsladden skall dras ur från uttaget.

3. Funktionsfel, etc.

- För inte in några främmande föremål inuti apparaten.

PREPARATIONS

Notes:

- Do not connect the power cord to the AC outlet until all preparations are completed.
- This instruction book covers the above two models of turntables (AL-A151BK, AL-A151BKX).

Unpacking and setting up (Figs. 1 – 2)

1. Set the voltage selector ① to your local line voltage.
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, set the voltage selector to the correct position.
(Not provided on units for U.S.A., Canada, Australia, U.K. and Continental Europe.)
2. To remove the two spacers ② holding the platter, turn them counterclockwise (↺). Keep these spacers for repacking the turntable.
3. Locate the drive belt underneath the platter and run it round the motor pulley.
Cover the platter with the mat provided.

CARTRIDGE MOUNTING AND REPLACE

This turntable has an integrated tonearm using a T4P cartridge.

1. Remove the cartridge fixing screw.
2. Pull the cartridge forward as shown Fig. 3.
3. Remount the cartridge as shown in Fig. 3.
4. Replace the cartridge fixing screw securely.

Notes:

- When replacing the cartridge, be sure to use the cartridge fixing screw originally provided to obtain the optimum tracking force.
- The AL-A151BKX comes without the cartridge. Attach the cartridge after carrying out steps 3 and 4 above.

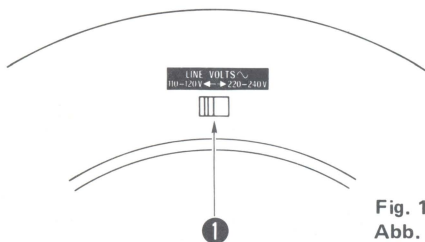


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

VORBEREITUNGEN

Hinweise:

- Das Netzkabel erst an die Wandsteckdose anschließen, nachdem alle Vorbereitungen abgeschlossen wurden.
- Dieses Handbuch beschreibt die Bedienung der oben genannten zwei Plattenspielermodelle (AL-A151BK, AL-A151BKX).

Auspacken und Aufstellen (Abb. 1 – 2)

1. Schalten Sie den Spannungswähler ① auf Ihre örtliche Netzspannung.
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen. (Nicht vorgesehen an Geräten, die für die USA, Kanada, Australien, Großbritannien und Kontinental-Europa bestimmt sind.)
2. Die beiden Distanzstücke ②, die den Plattenteller halten, durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn entfernen (↺). Die Distanzstücke für eine eventuelle Wiederverpackung des Plattenspielers aufheben.
3. Den Antriebsriemen, der sich unterhalb des Plattentellers befindet, um die Riemenscheibe des Motors legen.
Die mitgelieferte Matte am Plattenteller anbringen.

EINSETZEN UND AUSWECHSELN DES TONABNEHMERS

Dieser Plattenspieler besitzt einen integrierten Tonarm mit einem Tonabnehmer vom Typ T4P.

1. Die Tonabnehmer-Halteschraube lösen.
2. Den Tonabnehmer wie in Abb. 3 gezeigt nach vorne abziehen.
3. Den Tonabnehmer wie in Abb. 3 gezeigt wieder anbringen.
4. Die Tonabnehmer-Halteschraube wieder fest anziehen.

Hinweise:

- Bei Tonabnehmeraustausch die originale Tonabnehmer-Halteschraube verwenden, um die optimale Auflagekraft beibehalten zu können.
- Modell AL-A151BKX wird ohne Tonabnehmer geliefert. Setzen Sie den Tonabnehmer gemäß den Angaben in Schritt 3 und 4 oben ein.

PREPARATIFS

Remarques:

- Ne pas brancher le cordon secteur à une prise secteur tant que toutes les étapes de la préparation ne sont pas terminées.
- Ce mode d'emploi s'applique à deux modèles de platines tourne-disque (AL-A151BK, AL-A151BKX).

Déballage et installation (Fig. 1 – 2)

1. Régler le sélecteur de tension ① sur votre tension de secteur.
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est préétablie, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.
(Ne figure pas sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Australie, R.-U. et à l'Europe Continentale.)
2. Tourner les deux Espaceurs ② qui maintiennent le plateau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (↺) pour les retirer. Conserver ces Espaceurs pour pouvoir réemballer la platine tourne-disque.
Espaceurs pour pouvoir réemballer la platine tourne-disque.
3. Placer la courroie d'entraînement sous le plateau et l'enrouler autour de la poulie du moteur.
Poser le tapis fourni sur le plateau.

MISE EN PLACE ET REMPLACEMENT DE LA CELLULE

Cette platine tourne-disque comporte un bras de lecture intégré utilisant une cellule T4P.

1. Retirer la vis de fixation de la cellule.
2. Tirer la cellule vers l'avant comme indiqué à la figure 3.
3. Remonter la cellule comme montré à la figure 3.
4. Serrer fermement la vis de fixation.

Remarques:

- Lors du remplacement de la cellule, s'assurer de bien utiliser la vis de fixation d'origine pour obtenir la force d'appui maximum.
- La AL-A151BKX est livrée sans cellule. Fixer la cellule après avoir effectué les opérations 3 et 4 mentionnées ci-dessus.

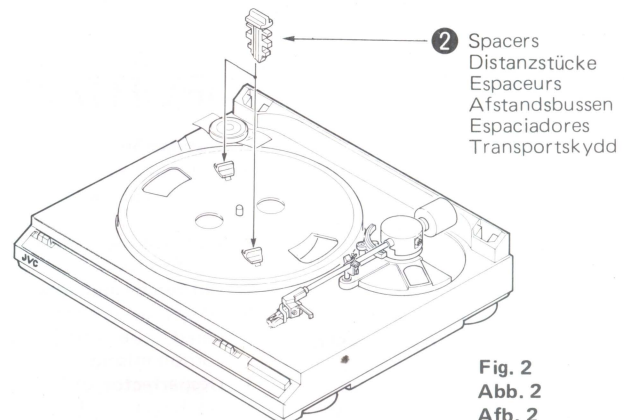


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

VOORBEREIDINGEN

Opmerkingen:

- Steek de stekker van het netsoner pas in het stopkontakt nadat alle voorbereidingen voltooid zijn.
- Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de bovengenoemde twee draaitafels (AL-A151BK, AL-A151BKX).

Uitpakken en opstellen (Afb. 1 – 2)

1. Zet de spanningskeuzeschakelaar ① overeenkomstig de lokale netspanning. Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de vooringestelde spanning. (Toestellen voor de Verenigde Staten, Canada, Australië, Engeland en Europese vasteland zijn niet met deze voorziening uitgerust.)
2. Draai de twee Afstandsbusen ② waarmee het plateau op zijn plaats wordt gehouden linksom (↶) en verwijder ze. Bewaar de Afstandsbusen voor als de draaitafel nogmaals verpakt moet worden.
3. Neem nu de aandrijfriem onder het draaiplateau, en leg deze om de pulley van de motor. Leg vervolgens de bijgeleverde plateaumant op het plateau.

AANBREGEN EN VERVANGEN VAN HET ELEMENT

Deze draaitafel heeft een geïntegreerde toonarm, die gebruik maakt van een T4P-element.

1. Verwijder de bevestigingsschroef van het element.
2. Trek het element naar voren, zoals getoond in afb. 3.
3. Bevestig het element weer zoals wordt getoond in afb. 3.
4. Bevestig de bevestigingsschroef van het element stevig.

Opmerkingen:

- Denk eraan bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef van het element te gebruiken ter verkrijging van de optimale sporingkracht.
- De AL-A151BKX wordt verkocht zonder element. Bevestig het element na het uitvoeren van stap 3 en 4.

PREPARACIONES

Notas:

- No conecte el cordón de alimentación a la toma de corriente alterna, hasta haber finalizado todos los preparativos.
- Este manual de instrucciones cubre los dos modelos de tocadiscos mencionados anteriormente (AL-A151BK, AL-A151BKX).

Desembalaje e instalación (Fig. 1 – 2)

1. Coloque el selector de tensión ① en la posición correspondiente a la tensión de la red local. Cuando use este equipo en un área donde la tensión de alimentación es distinta a la tensión preajustado, vuelva a ajustar el selector de tensión a la posición correcta. (No se provee en los equipos para los EE.UU., Canadá, Australia, R.U. y Europa Continental)
2. Para retirar los dos espaciadores ② que retienen el plato, hágalos girar en el sentido inverso al de las manecillas del reloj (↶). Guarde estos espaciadores para el reembalaje del tocadiscos.
3. Coloque la correa de mando debajo del plato haciéndola pasar alrededor de la polea del motor. Cubra el plato con el tapete que se suministra.

MONTAJE Y REEMPLAZO DE LA CAPSULA

Este tocadiscos posee un brazo de fonocaptor integrado que utiliza una cápsula T4P.

1. Extraiga el tornillo de fijación de la cápsula.
2. Tire de la cápsula hacia adelante tal como se ilustra en la Fig. 3.
3. Vuelva a montar la cápsula tal como se indica en la Fig. 3.
4. Fije firmemente el tornillo de fijación de la cápsula.

Notas:

- Cuando cambie la cápsula, asegúrese de utilizar el tornillo de fijación original suministrado a fin de obtener una fuerza de seguimiento óptima.
- Con el AL-A151BKX no se suministra la cápsula. Fije la cápsula después de realizar los pasos 3 y 4 anteriores.

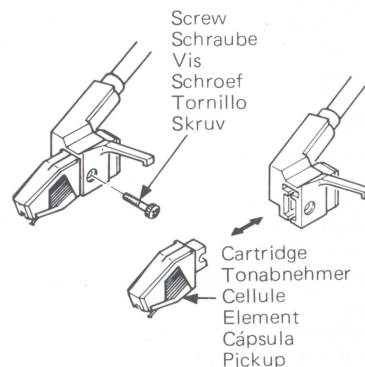


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

FÖRBEREDELSE

Anm:

- Anslut inte nätsladden förrän alla andra anslutningar är gjorda.
- Denna bruksanvisning gäller för de två tidigare nämnda skivspelarmodellerna (AL-A151BK, AL-A151BKX).

Uppackning och montering (Fig. 1 – 2)

1. Ställ in späningsväljaren ① korrekt. Om apparaten skall användas i ett land med annan nätspanning än den inställda, måste späningsväljaren ändras. (Späningsväljare saknas på apparater sålda i USA, Kanada, Australien, Storbritannien och övriga Europa.)
2. Tag bort de två transportmellanlägg ② genom att vrida dem moturs (↶) medan skivtallriken hålls fast. Spara mellanlägg för framtida bruk vid ev. transport.
3. Sök fram drivremmen på skivtallrikens undersida och sätt den över motorns remskiva. Lägga den medföljande gummimattan på skivtallriken.

MONTERING OCH BYTE AV PICKUP

Denna skivspelare har en tonarm med en pickup av typ T4P.

1. Skruva bort pickupens fästskruv.
2. Drag pickupen framåt som Fig. 3 visar.
3. Sätt tillbaka pickupen som Fig. 3 visar.
4. Drag fast fästskruven ordentligt.

Anm:

- Vid byte av pickup skall den ursprungliga fästskruven för pickupen användas, så att nåltrycket blir korrekt.
- Till AL-A151BKX medföljer ingen pickup. Montera din pickup efter att ha utfört steg 3 och 4 här ovan.

CONNECTION TO A STEREO AMPLIFIER

1. Connect the audio cables to the PHONO terminals on the rear panel of your amplifier or receiver.
The white plug is for the L (left) channel and the red plug for the R (right) channel. (Fig. 4)
2. Connect the power cord to a convenient AC outlet.

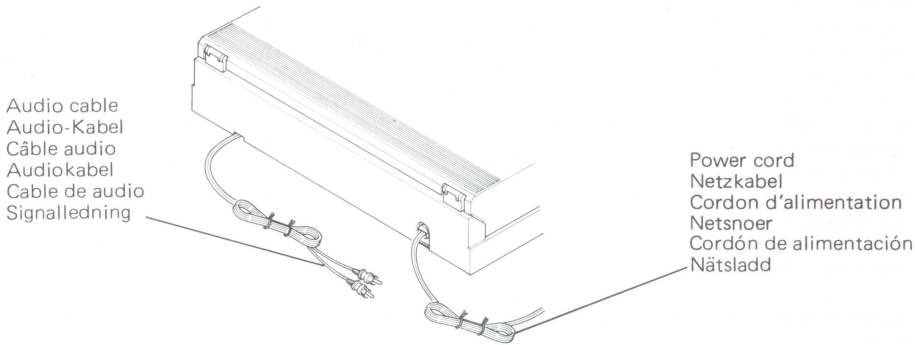


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

ANSCHLUSS AN EINEN STEREO-VERSTÄRKER

1. Schließen Sie die Audio-Kabel des Plattenspieler an die PHONO-Buchsen Ihres Verstärkers oder Receivers an.
Der weiße Stecker ist für den linken Kanal (L) und der rote Stecker für den rechten Kanal (R). Massekabel an die GND-Klemme anschließen. (Abb. 4)
2. Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

RACCORDEMENT A UN AMPLIFICATEUR STEREO

1. Raccorder les câbles audio sur les bornes PHONO du panneau arrière de votre amplificateur ou radio cassette stéréo.
La prise blanche doit être sur la borne gauche (L) et la rouge sur la borne droite (R). (Fig. 4)
2. Brancher le cordon secteur à une prise secteur convenable.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS (Fig. 5) BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN (Abb. 5) DESCRIPTION ET FONCTIONS (Fig. 5) BESCHRIJVING EN FUNCTIES (Afb. 5) DESCRIPCION Y FUNCIONES (Fig. 5) FUNKTIONSBESKRIVNING (Fig. 5)

- 1 **SPEED**
Set the knob to the desired disc speed.
45 rpm disc: "45"
33-1/3 rpm disc: "33"
- 2 **UP/DOWN**
This is used to lift or lower the tonearm gently. When you switch it to its UP position, the tonearm will be lifted up, and, when you switch it to its DOWN position, the tonearm will be lowered down gently so that the stylus rests on the disc surface.
- 3 **STOP**
To stop playing a disc, press the button and release it. The tonearm returns to its rest automatically and the platter stops rotating.
- 4 **EP adapter**
Place the adapter on the center spindle when playing a disc having a large diameter center hole (such as a 45 rpm disc).

- 1 **DREHZAHN (SPEED)**
Den Knopf auf die gewünschte Plattendrehzahl einstellen:
Für Platten mit 45 Upm: "45"
Für Platten mit 33-1/3 Upm: "33"
- 2 **Tonarmlift (UP/DOWN)**
Dieser Knopf wird zum Heben und Senken des Tonarms betätigt. Wenn der Knopf auf UP gestellt wird, wird der Tonarm gehoben, und wenn er auf DOWN gestellt wird, wird der Tonarm sanft auf die Schallplatte abgesenkt.
- 3 **Stop-Taste (STOP)**
Zum Stoppen der Schallplattenwiedergabe diese Taste drücken und wieder loslassen. Der Tonarm kehrt automatisch zur Stütze zurück, und der Plattenteller hält an.
- 4 **Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch**
Zum Abspielen von Schallplatten mit großem Mittelloch (Z.B. 45-Upm-Platten) diesen Adapter zuerst auf die Mittelachse aufsetzen.

- 1 **Vitesse de rotation (SPEED)**
Placer le bouton sur la vitesse de rotation désirée.
Disque 45 tours/mn: "45"
Disque 33-1/3 tours/mn: "33"
- 2 **Bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN)**
Pour relever ou abaisser le bras. En position haute (UP), le bras va se lever, et en position basse (DOWN) le bras va s'abaisser doucement jusqu'à ce que la pointe de lecture repose sur la surface du disque.
- 3 **Touche d'arrêt (STOP)**
Pour arrêter un disque, appuyer sur cette touche puis la relâcher. Le bras de lecture se met sur son support automatiquement et la platine s'arrête de tourner.
- 4 **Adaptateur pour 45 tours**
Placer l'adaptateur autour de l'axe central du plateau lorsque vous écoutez un 45 tours avec un grand trou central.

AANSLUITING OP EEN STEREO VERSTERKER

1. Suuit de audiokabels op de PHONO-aansluitingen in het achterpaneel van de versterker of receiver aan.
De witte steker is voor het linker kanaal (L) en de rode steker is voor het rechter kanaal (R). (Afb.4)
2. Sluit het netsnoer op de wandcontactdoos aan.

CONEXION A UN AMPLIFICADOR ESTEREO

1. Conecte los cables de audio a los terminales PHONO que se encuentran en el panel posterior de su amplificador o receptor.
La clavija blanca es para el canal L (izquierdo) y la clavija roja es para el canal R (derecho). (Fig. 4).
2. Conecte el cordón de alimentación a un tomacorriente de C.A. apropiado.

ANSLUTNING TILL STEREOFÖRSTÄRKARE

1. Anslut signalledningarna till PHONO-ingångarna på baksidan av en förstärkare eller receiver.
Den vita kontakten är för vänster (L) kanal och den röda för höger (R) kanal. (Fig. 4)
2. Anslut nätkabeln till ett lämpligt växelströmsuttag.

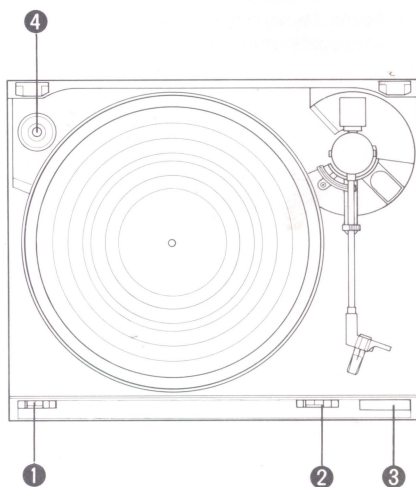


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

1 Snelheidsknop (SPEED)

Zet de knop op de gewenste draaisnelheid:
45 toeren plaat: "45"
33-1/3 toeren plaat: "33"

2 Op/neer-regelaar (UP/DOWN)

Gebruik deze regelaar voor het opheffen of dalen van de toonarm. De toonarm wordt opgeheven, wanneer deze regelaar op UP wordt gezet en de toonarm daalt wanneer deze regelaar op DOWN wordt gezet.

3 Stoptoets (STOP)

Deze toets indrukken om weergave van een plaat te onderbreken. Nadat de toets wordt losgelaten, keert de toonarm terug naar de toonarmsteun, waarna het draaiplateau automatisch stopt.

4 45-toeren adapter

Leg de adapter op de as in het midden van het draaiplateau wanneer platen worden afgespeeld met een groot gat in het midden (gewoonlijk alleen 45-toeren platen).

1 VELOCIDAD (SPEED)

Ajuste la perilla a la velocidad deseada del disco.

Disco de 45 rpm: "45"

Disco de 33-1/3 rpm: "33"

2 Perilla de ascenso y descenso del brazo (UP/DOWN)

Se utiliza para subir o bajar lentamente el brazo. Colocándola en la posición UP, el brazo se levantará, y colocándola en la posición DOWN, el brazo será bajará lentamente sobre la superficie del disco.

3 Botón de parada (STOP)

Para detener la reproducción de un disco, presione este botón y suéltelo. El brazo volverá a su soporte automáticamente y el plato detendrá su rotación.

4 Adaptador EP (duración extendida)

Coloque el adaptador en el eje central para reproducir discos con un orificio central de diámetro grande (como, por ejemplo, un disco de 45 rpm).

1 Reglage för val av hastighet SPEED

Ställ in hastigheten för den skiva som skall spelas.

45 vpm: Läge "45"

33-1/3 vpm: Läge "33"

2 UP/DOWN omkopplare

Används för lyftning eller sänkning av tonarmen. När omkopplaren ställs i läge UP lyfts tonarmen och i läge DOWN sänks tonarmen sakta tills nålen vilar på skivytan.

3 STOP-tangent

Tryck in tangenten och släpp den åter när spelning av en skiva skall stoppas. Tonarmen återgår automatiskt till tonarmsstödet och skivtallriken stannar.

4 EP-adapter

Placera adaptern på centrumaxeln när skiva med större hål skall spelas.

STYLUS REPLACEMENT

How to replace

1. Pull the stylus assembly diagonally downwards as shown by the arrow in Fig. 6.
2. To install the stylus assembly, push it upwards in the direction of the arrow.

Notes:

- When replacing the stylus assembly, be careful not to damage the stylus tip.
- The DT-45 stylus has a normal service life of 800 — 1600 hours; to extend the life of your discs, it is recommended that you replace it sooner rather than later.

AUSWECHSELN DER NADEL

Vorgehensweise

1. Den Nadelträger wie in Abb. 6 gezeigt in Pfeilrichtung schräg nach unten ziehen.
2. Zur Anbringung den Nadelträger in Pfeilrichtung nach oben drücken.

Hinweise:

- Achten Sie beim Austauschen der Abtastnadel-Baugruppe darauf, daß die Abtastnadel keinen Schaden erleidet.
- Die Betriebsdauer der Nadel DT-45 beträgt im Normalfall 800 bis 1600 Stunden. Zur Schonung Ihrer Schallplatten empfehlen wir, den Nadelwechsel vor Ablauf dieser Zeit durchzuführen.

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Manière de remplacer

1. Tirer diagonalement vers le bas l'ensemble de la pointe comme indiqué par la flèche à la figure 6.
2. Pour fixer l'ensemble, pousser vers le haut dans la direction de la flèche.

Remarques:

- Lors du remplacement de la pointe de lecture, veiller à ne pas abîmer son extrémité.
- La pointe de lecture DT-45 a une durée de vie normale de 800 à 1600 heures; pour prolonger la vie de vos disques, il est recommandé de la remplacer assez tôt.

ADJUSTMENT

Tonearm elevator-height adjustment (Figs. 7 — 8)

The optimum clearance between the stylus tip and the disc surface is about 6 mm when the tonearm is resting on the tonearm elevator (with the UP/DOWN knob switched to the UP position). Turning the adjusting screw clockwise lowers the height of the tonearm elevator and turning it counterclockwise increases it.

EINSTELLUNGEN

Höheneinstellung des Tonarmlifts (Abb. 7 — 8)

Die optimale Distanz zwischen der Nadelspitze und der Schallplattenoberfläche beträgt etwa 6 mm, wenn der Tonarm auf dem Tonarmlift aufliegt (und der UP/DOWN-Knopf auf der UP-Position steht). Durch Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerichtung wird die Höhe des Tonarmlifts verringert und durch Drehen in Gegenuhrzeigerichtung vergrößert.

REGLAGES

Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig. 7 — 8)

L'intervalle optimum entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface des disque est d'environ 6 mm quand le bras de lecture repose sur le lève-bras (avec le bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN) en position haute (UP)). Si vous vissez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, vous abaissez la hauteur du bras; vous l'augmentez si vous vissez en sens contraire des aiguilles d'une montre.

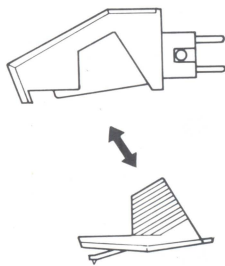


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

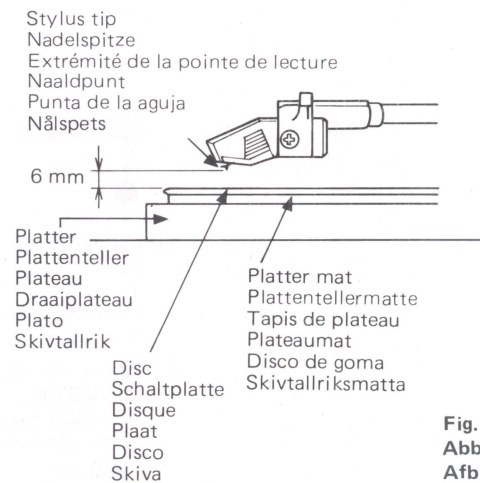


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

VERVANGING VAN DE NAALED

Wijze van vervangen

1. Trek de naald schuin naar beneden, zoals de pijl in afb. 6 aangeeft.
2. Duw deze naar boven in de richting van de pijl om de naald weer te bevestigen.

Opmerkingen:

- Pas op tijdens vervanging van het element de naald niet te beschadigen.
- De DT-45 heeft een normale bruikbare levensduur van 800 – 1600 uren; om uw grammofoonplaten in goede konditie te houden is het echter aanbevolen de naald liever eerder dan later te vervangen.

CAMBIO DE LA AGUJA

Cómo reemplazarla

1. Tire diagonalmente hacia abajo del conjunto de la aguja tal como se ilustra mediante la flecha en la Fig. 6.
2. Para instalar el conjunto de la aguja, empuje-la hacia arriba en el sentido de la flecha.

Notas:

- Cuando reemplace el conjunto de la aguja, tenga cuidado para no dañar la punta de la aguja.
- La aguja DT-45 tiene una vida útil de 800 a 1.600 horas; a fin de prolongar la vida de sus discos se recomienda cambiarla antes de que venza esta su período.

BYTE AV PICKUPNÅL

Så byts pickupnålen ut

1. Håll i pickupen och drag nåldelen nedåt som pilen i Fig. 6 visar.
2. Tryck upp den nya nåldelen som pilen i Fig. 6 visar.

Anm:

- Var försiktig så att nålspetsen inte skadas när nålenheten byts ut.
- Nålen DT-45 har en medellivslängd på 800 – 1600 speltimmar. Byt hellre ut nålen för tidigt än för sent, så att skivorna inte skadas.

INSTELLINGEN

Instelling van de toonamlift-hoogte (Afb. 7 – 8)

De optimale ruimte tussen de naaldpunt en het oppervlak van de plaat bedraagt ongeveer 6 mm, wanneer de toonarm op de toonarmlift rust (en de OP/NEER-regelaar (UP/DOWN) op UP is gezet). De hoogte van de toonarmlift wordt verminderd wanneer de instellingsschroef naar rechts wordt gedraaid, en vermeerderd wanneer de instellingsschroef naar links wordt gedraaid.

AJUSTE

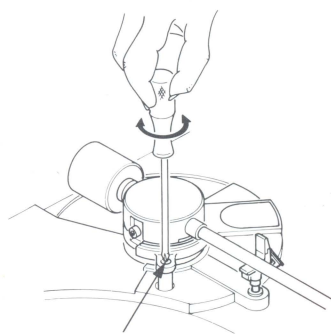
Ajuste de la altura del elevador del brazo de fonocaptor (Fig. 7 – 8)

La distancia óptima entre la punta de la aguja y la superficie del disco es de unos 6 mm cuando el brazo está apoyado sobre su elevador (con la perilla UP/DOWN en la posición UP). Girando el tornillo de regulación hacia la derecha se disminuye la altura del elevador del brazo y girándolo hacia la izquierda se aumenta la misma.

INSTÄLLNINGAR

Inställning av tonarmens lyfthöjd (Fig. 7 och 8)

Optimalt mellanrum mellan nålspets och skivtallriksmatta är ca 6 mm när tonarmen vilar på tonarmslyften (med UP/DOWN omkopplaren i läge UP). Om inställningsskruven vrids medsols sänks tonarmslyftens höjd och om den vrids motsols ökas höjden.



Elevator adjusting screw
Tonarmlift-Einstellschraube
Vis de réglage de la hauteur
Instellingsschroef voor de toonarmlift
Tornillo de regulación del elevador
Inställningsskruv för tonarmslyft

Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

SPECIFICATIONS

MOTOR AND PLATTER

Drive system:	: Belt drive system
Drive motor	: DC servo motor
Speeds	: 33-1/3 rpm and 45 rpm
Wow and flutter	: 0.04% (WRMS)
Signal to noise ratio	: 65 dB (DIN-B)
Platter	: 11-13/16-inch (30 cm) diameter die-cast aluminum alloy

TONARM

Type	: Statically balanced straight tubular arm with JVC developed TH (Trancing Hold) balancing system
Effective Arm Length	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Applicable cartridge weight	: 5.9 grams

CARTRIDGE

Type	: Moving magnet (MD 1045C)
Stylus	: 0.6 mil. conical diamond for DT-45
Optimum tracking force	: 1.25 grams
Output	: 2.5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateral)
Frequency response	: 10 Hz to 25,000 Hz
Separation	: 25 dB (1 kHz)
Load impedance	: 47 kohms
Compliance	: 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamic)
Tracking Ability	: 80 μ m at 315 Hz

Note:

- Not provided on the AL-A151BKX.

GENERAL

Dimensions	: 43.5 (W) x 10.7 (H) x 35.9 (D) cm (17-3/16" x 4-1/4" x 14-3/16")
Net weight	: 3.0 kg (6.7 lbs)
Power source	: Refer to the table on back page.
Power consumption	: Refer to the table on back page.
Design and specifications	subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebssystem	: Riemenantrieb
Motor	: Gleichstrom-Servo-motor
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 Upm und 45 Upm
Gleichlaufschwankungen	: 0,04% (WRMS)
Störspannungsabstand	: 65 dB (DIN-B)
Plattenteller	: 30 cm Durchmesser, Druckguß-Aluminiumlegierung

TONARM

Type	: Statisch balancierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH-Balancesystem (Rillenführung)
Effektive Armlänge	: 220 mm
Überhang	: 15 mm
Zulässiges Tonabnehmergewicht	: 5,9 Gramm

TONABNEHMER

Type	: Magnetisch (MD1045C)
Nadel	: 0,6 mil. konischer Diamant für DT-45
Optimale Auflagekraft	: 1,25 Gramm
Ausgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/Sec. seitlich)
Frequenzgang	: 10 Hz bis 25.000 Hz
Kanaltrennung	: 25 dB (1 kHz)
Lastimpedanz	: 47 kOhms
Nachgiebigkeit	: 8×10^{-6} cm/Dyn (100 Hz dynamisch)
Spurgenauigkeit	: 80 μ m bei 315 Hz

Hinweis:

- Nicht vorhanden an AL-A151BKX.

ALLGEMEINES

Abmessungen	: 43,5(B) x 10,7(H) x 35,9(T) cm
Nettogewicht	: 3,0 kg
Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR ET PLATEAU

Système d'entraînement	: Entraînement par courroie
Moteur d'entraînement	: Servo-moteur courant continu
Vitesses	: 33-1/3 tours/minute et 45 tours/minute
Pleurage et scintillement	: 0,04% (WRMS)
Rapport signal/bruit	: 65 dB (DIN-B)
Plateau	: 30 cm de diamètre, en alliage d'aluminium moulé

BRAS DE LECTURE

Type	: Bras tubulaire droit statiquement équilibré, équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC
Longueur effective du bras	: 220 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Poids de la cellule approprié	: 5,9 grammes

CELLULE

Type	: Aimant mobile (MD1045C)
Pointe de lecture	: Diamant conique de 0,6 mil. pour le DT-45
Force d'appui optimale	: 1,25 grammes
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec.)
Bande passante	: 10 Hz à 25.000 Hz
Séparation des canaux	: 25 dB (1 kHz)
Impédance de charge	: 47 kohms
Compliance	: 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamique)
Aptitude à la lecture	: 80 μ m à 315 Hz

Remarque:

- Non prévue sur la AL-A151BKX destinée.

GENERAL

Dimensions	: 43,5 (A) x 10,7 (H) x 35,9 (P) cm
Poids net	: 3,0 kg
Alimentation	: Se reporter au tableau de la page arrière.
Consommation	: Se reporter au tableau de la page arrière.

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR EN DRAAIPLATEAU

Aandrijfsysteem	: Riemaandrijving
Aandrijfmotor	: Gelijkstroom Servomotor
Draaisnelheden	: 33-1/3 toeren en 45 toeren
Wow en flutter	: 0,04% (WRMS)
Signaal/ ruisverhouding	: 65 dB (DIN-B)
Draaiplateau	: 30 diameter, gegoten aluminiumlegering

TOONARM

Type	: Statisch gebalanceerde rechte tubulaire arm met een door JVC ontwikkeld TH (Tracing Hold) balanssysteem
Effectieve toonarm lengte	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Toepasbaar elementgewicht	: 5,9 gram

ELEMENT

Type	: Magnetische element (MD1045C)
Naald	: 0,6 mil. konishce diamant voor de DT-45
Optimale naaldruk	: 1,25 gram
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sek. lateraal)
Frekwentie-karakteristiek	: 10 Hz tot 25.000 Hz
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz)
Laadimpedantie	: 47 kOhm
Kompliantie	: 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamische)
Sporing	: 80 μ m bij 315 Hz

Opmerking:

- Wordt dit bij de AL-A151BKX niet geleverd.

ALGEMEEN

Afmetingen	: 43,5 (B) x 10,7 (H) x 35,9 (D) cm
Netto gewicht	: 3,0 kg
Spanningsvereisten	: Zie de tabel op het achterkaft.
Stroomverbruik	: Zie de tabel op het achterkaft.

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ESPECIFICACIONES

MOTOR Y PLATO

Sistema de impulsión	: Por correa
Motor de impulsión	: Servomotor de CC
Velocidades	: 33-1/3 rpm y 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,04% (WRMS)
Relación señal-ruido	: 65 dB (DIN-B)
Plato	: Aleación de aluminio troquelada de 30 cm de diámetro

BRAZO DE FONOCAPTOR

Tipo	: Brazo tubular recto, balanceado estáticamente con el sistema de equilibrio TH (retención de seguimiento) desarrollado por JVC.
Longitud efectiva del brazo	: 220 mm
Proyección	: 15 mm
Peso de cápsula aplicable	: 5,9 gramos

CAPSULA

Tipo	: Imán móvil (MD1045C)
Aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil para DT-45
Fuerza de seguimiento óptima	: 1,25 gramos
Salida	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/seg. lateral)
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz a 25.000 Hz
Separación estéreo	: 25 dB (1 kHz)
Impedancia de carga	: 47 kohmios
Docilidad	: 8×10^{-6} cm/dina (100 Hz dinámica)
Capacidad de seguimiento	: 80 μ m a 315 Hz

Nota:

- No se provee en el modelo AL-A151BKX.

GENERALIDADES

Dimensiones	: 43,5 (An) x 10,7 (Al) x 35,9 (Pr) cm
Peso neto	: 3,0 kg
Alimentación	: Refiérase a la tabla de la contratapa.
Consumo	: Refiérase a la tabla de la contratapa.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

TEKNISKA DATA

MOTOR OCH SKIVTALLRIK

Drivsystem	: Remdrift
Motor	: Servomotor, likströms
Hastigheter	: 33-1/3 vpm och 45 vpm
Svaj	: 0,04% (WRMS)
Signal/ brusförhållande	: 65 dB (DIN-B)
Skivtallrik	: 30 cm diameter, aluminiumlegering

TONARM

Typ	: Statiskt balanserad rak rörarm med JVC's TH-system (Tracking Hold)
Eff. tonarmslängd	: 220 mm
Överhäng	: 15 mm
Optimal pickupvikt	: 5,9 g

PICKUP

Typ	: Rörlig magnet (MD 1045C)
Nål	: 0,6 mil. konisk diamant för DT-45
Optimalt nåltryck	: 1,25 g
Utgångsnivå	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sek. tvärhastighet)
Frekvensområde	: 10 – 25.000 Hz
Kanalseparation	: 25 dB (1 kHz)
Belastningsimpedans	: 47 kohm
Fjädringsmjukhet	: 8×10^{-6} cm/dyn (100 Hz dynamiskt)
Spårningsförmåga	: 80 μ m vid 315 Hz

Anm:

- Finns ej på AL-A151BKX.

ALLMÄNT

Mått (B x H x D)	: 435 x 107 x 359 mm
Vikt	: 3,0 kg
Spänningsförsörjning	: Se tabell på baksidan.
Effektförbrukning	: Se tabell på baksidan.
Rätt till ändringar förbehålles.	

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V ~, 60 Hz	3 watts
Canada		
Continental Europe	AC 220 V ~, 50 Hz	
U.K.	AC 240 V ~, 50 Hz	
Australia		
U.S. Military Market	AC 100 – 120 / 220 – 240 V ~ selectable, 50/60 Hz	
Other areas		

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Spannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	AC 120 V ~, 60 Hz	3 Watt
Kanada		
Kontinental-Europa	AC 220 V ~, 50 Hz	
Großbritannien	AC 240 V ~, 50 Hz	
Australien		
US-Militärmarkt	AC 110 – 120 / 220 – 240 V ~ umschaltbar, 50/60 Hz	
Andere Länder		

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

CARACTÉRISTIQUES D'ALIMENTATION		
Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V ~, 60 Hz	3 watts
Canada		
Europe continentale	CA 220 V ~, 50 Hz	
Royaume-Uni	CA 240 V ~, 50 Hz	
Australie		
Marché de l'Armée Américaine	CA 110 – 120 / 220 – 240 V ~ commutable, 50/60 Hz	
Autres Pays		

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
Verenigde Staten	120 V ~ wisselstroom, 60 Hz	3 Watt
Canada		
Europese Vasteland	220 V ~ wisselstroom, 50 Hz	
Engeland	240 V ~ wisselstroom, 50 Hz	
Australië		
Militaire Handel	110 – 120 / 220 – 240 V ~ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	
Anderen Gebieden		

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Tensión y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA 120 V ~, 60 Hz	3 vatios
Canadá		
Europa Continental	CA 220 V ~, 50 Hz	
Reino Unido	CA 240 V ~, 50 Hz	
Australia		
Bases Militares de EE.UU	CA 110 – 120 / 220 – 240 V ~ seleccionable, 50/60 Hz	
Otros Países		

STRÖ MFÖ RSÖ RJNING

Områden	Nätspänning & -frekvens	Effektförbrukning
USA	~ 120 V (växelström), 60 Hz	3 watt
Kanada		
Kontinentaleuropa	~ 220 V (växelström), 50 Hz	
Storbritannien	~ 240 V (växelström), 50 Hz	
Australien		
Amerikanska militäranläggningar	~ 110 – 120 / 220 – 240 V (Omkopplingsbar), 50/60 Hz	
Övriga länder		

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED